

梅子涵倾情推荐

Peter Rabbit



[英] 毕翠克丝·波特 著 / 程玮 / 译



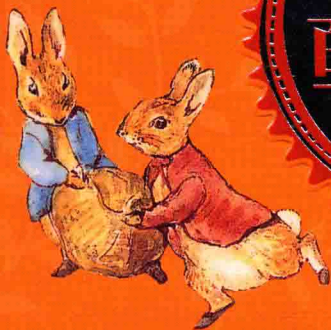
彼得兔 经典故事

百年经典
美绘注音版

营救邦尼小兔

畅销全球的百年经典，最具影响力的绘本童话书
被译为 36 种语言，销量超过千万册
被誉为“儿童文学中的圣经”

南京大学出版社



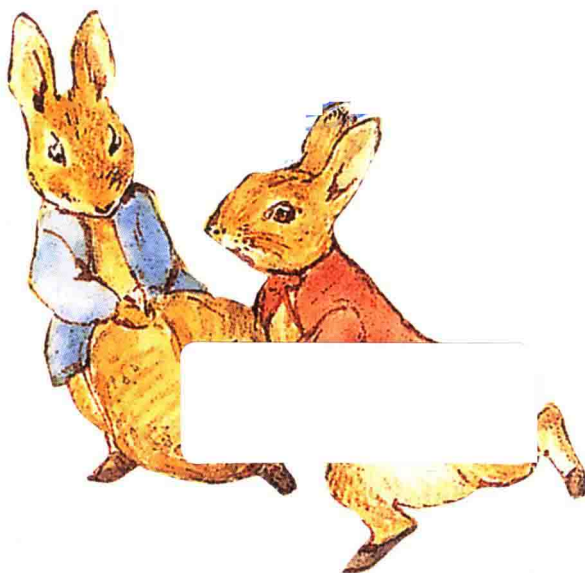


Peter Rabbit

彼得兔 经典故事

营救邦尼小兔

[英] 毕翠克丝·波特 著 / 绘 程玮 / 译



图书在版编目(CIP)数据

营救邦尼小兔 / (英) 毕翠克丝·波特著/绘 ; 程玮译

— 南京 : 南京大学出版社, 2017. 4

(彼得兔经典故事)

ISBN 978-7-305-18328-7

I. ①营… II. ①毕… ②程… III. ①童话—作品集
—英国—现代 IV. ①I561.88

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第037803号



出版发行
社 址
邮 编
出 版 人

南京大学出版社
南京市汉口路22号
210093
金鑫荣

丛 书 名
书 名
著 绘 者
译 者
责任编辑
印 刷
开 本
版 次
I S B N
定 价

彼得兔经典故事
营救邦尼小兔
(英) 毕翠克丝·波特
程玮
朱丽 谭静
合肥精艺印刷有限公司
889mm×1194mm 1/20 印张 2.6 字数 50千
2017年4月第1版 2017年4月第1次印刷
978-7-305-18328-7
15.00元

网址
官方微博
官方微信号
销售咨询热线

<http://www.njupco.com>
<http://weibo.com/njupco>
njupress
(025) 83594756

★ 版权所有,侵权必究

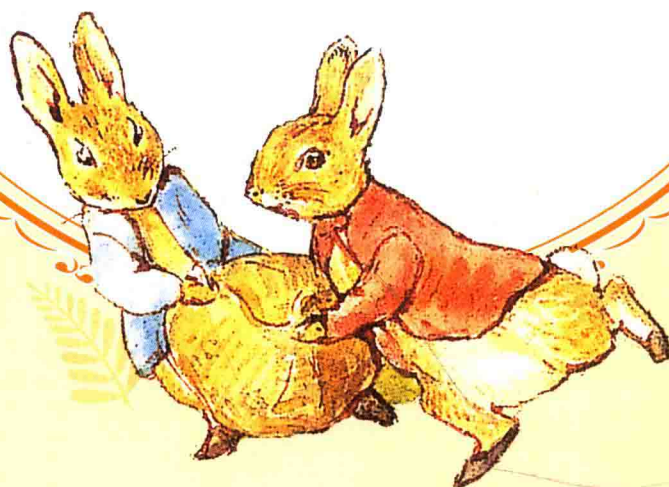
★ 凡购买南大版图书,如有印装质量问题,请与所购图书销售部门联系调换

目录

CONTENTS



营救邦尼小兔..... 1



yíng jiù bāng ní xiǎo tù
营救邦尼小兔



wǒ xiān jiè shàoliǎng gè dào chù zhāo rén tǎo yàn dào chù rě má fan de jiā huò tā men jiù shì huān
我先介绍两个到处招人讨厌、到处惹麻烦的家伙，他们就是獾

zǐ tāng mǐ hé hú lǐ tuō dé xiānsheng
子汤米和狐狸托德先生。

wǒ hái cóng lái méi yǒu tīng rén shuō guò guān yú tuō dé xiānsheng de hǎo huà zhēn de yì diǎn er
我还从来没有听人说过关于托德先生的好话。真的，一点儿

dōu méi yǒu tù zǐ men zuì tǎo yàn tā tā men zài bàn yīng lǐ zhī wài jiù néng wén dào tā de qì wèi
都没有。兔子们最讨厌他，他们在半英里之外就能闻到他的气味。

tā liú zhe biāozhǔn de hú lí hú xū dào chù zǒu lái zǒu qù shuí yě wú fǎ liào dào tā xià yí cì
他留着标准的狐狸胡须，到处走来走去。谁也无法料到，他下一次

huì zài nǎ lǐ chū xiàn ér qiě tuō dé xiānsheng guǐ jì duō duān dà jiā jiàn le tā dōu hài pà
会在哪里出现。而且，托德先生诡计多端，大家见了他都害怕。



mǒu yì tiān tā zhù zài guàn mù lín zhōng de cǎo fáng zi lǐ bǎ lǎo běn jié míng bāng ní yì jiā
某一天，他住在灌木林中的草房子里。把老本杰明·邦尼一家
xià de tí xīn diào dǎn dì èr tiān tā yòu huì bān dào hú biān gāng gāng xiū jiǎn guò de shù lín lǐ bǎ
吓得提心吊胆。第二天，他又会搬到湖边刚刚修剪过的树林里，把
nà lǐ de yě yā hé shuǐ lǐ de lǎo shǔ men xià de lián jiā dōu bù gǎn huí
那里的野鸭和水里的老鼠们吓得连家都不敢回。

zài chū dōng hé chū chūn de shí hou tā huì zhù zài dòng xué fáng zi lǐ zhè suǒ fáng zi zài gōng
在初冬和初春的时候，他会住在洞穴房子里。这所房子在公



niú dī nà biān yí zuò yán shí de xià miàn
牛堤那边一座岩石的下面。

tuō dé xiānsheng yǒu liù suǒ fáng zi kě tā hěn shǎo dài zài zì jǐ de fáng zi lǐ tā zǒng shì
托德先生有六所房子，可他很少待在自己的房子里。他总是

zǒu lái zǒu qù
走来走去。

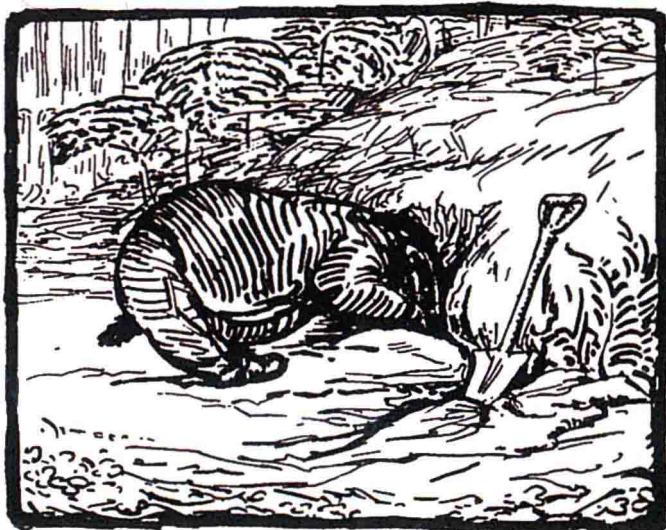
bú guò dāng tuō dé xiānsheng wài chū de
不过，当托德先生外出的

shí hou zhè xiē fáng zi bìng méi yǒu xián zhe
时候，这些房子并没有闲着。

yīn wèi yǒu hěn duō shí hou huān zǐ tāng mǐ bù
因为有很多时候，獾子汤米不

jīng guò tā de tóng yì jiù huì zì jǐ jìn qù
经过他的同意，就会自己进去

zhù jǐ tiān
住几天。



tāng mǐ shì yì zhī yòu āi yòu pàng de huān zǐ tā shēnshang zhǎng mǎn le yìng bāng bāng de máo
汤米是一只又矮又胖的獾子。他身上长满了硬邦邦的毛，

jiù xiàng yì bǎ gāng sī shuā zi tā zǒu qǐ lù lái yáo yáo bǎi bǎi xiào qǐ lái yá liě zuǐ bié
就像一把钢丝刷子。他走起路来摇摇摆摆，笑起来龇牙咧嘴。别

kàn tā chéng tiān xiào ya xiào de qí shí tā pǐn dé hěn bù hǎo tā xǐ huan chī xiǎo huáng fēng de fēng
看他成天笑呀笑的，其实他品德很不好。他喜欢吃小蜜蜂的蜂

cháo xǐ huan chī qīng wā hé xiǎo xiǎo de ruǎn tǐ chóng tā xǐ huan bái tiān shuì jiào wǎn shang zài yuè guāng
巢，喜欢吃青蛙和小小的软体虫。他喜欢白天睡觉，晚上在月光

xià lái lái qù qù tōu rén jiā de dōng xī
下来来去去，偷人家的东西。

huān zǐ tāng mǐ de yī fu hěn zāng bái tiān shuì jiào de shí hou tā zǒng shì chuān zhe xuē zi zhí jiē
獾子汤米的衣服很脏。白天睡觉的时候，他总是穿着靴子直接



shàng chuáng tā shuì de chuáng dāng rán jiù shì tuō dé xiānsheng de chuáng
上床。他睡的床，当然就是托德先生的床。

huān zi tāng mǐ yǒu shí hòu huì chī jǐ gè tù zǐ xiàn bǐng bú
獾子汤米有时候会吃几个兔子馅饼。不
guò tā zhǐ shì zài zhǎo bù dào qí tā shí wù de shí hòu cái huì qù
过，他只是在找不到其他食物的时候，才会去
chī hěn xiǎo de tù zǐ tā hé lǎo bāng ní shì péng you tā men dōu
吃很小的兔子。他和老邦尼是朋友。他们都

tǎo yàn shuǐ tā hé tuō dé xiānsheng tā men jīng cháng zài yì qǐ shuō zhè liǎng gè jiā huò de huài huà
讨厌水獭和托德先生。他们经常在一起说这两个家伙的坏话。

nǐ men yí dìng hái jì de zì cóng xiǎo běn jié míng dāng le bà ba yǐ hòu dà jiā jiù bù jiào tā xiǎo
你们一定还记得，自从小本杰明当了爸爸以后，大家就不叫他小

běn jié míng le dà jiā guǎn tā jiào běn jié míng guǎn yuán xiān de lǎo běn jié míng jiào lǎo bāng ní xiānsheng
本杰明了。大家管他叫本杰明。管原先的老本杰明叫老邦尼先生。

lǎo bāng ní xiānsheng yǐ jīng shēng bìng hěn duō nián le tā bú zài suí biàn chū qù zǒng shì zuò zài zì jiā de
老邦尼先生已经生病很多年了。他不再随便出去，总是坐在自家的



dòng kǒu pī zhe wéi jīn diào zhe zhuāng mǎn tù yān cǎo de yān guǎn lǎn yáng yáng de shài zhe tài yáng
洞口，披着围巾，叼着装满兔烟草的烟管，懒洋洋地晒着太阳。

tā hé ér zi běn jié míng bāng ní ér zi de tài tai fú luó pǔ xī zhù zài yì qǐ běn jié
他和儿子本杰明·邦尼、儿子的太太弗萝普茜住在一起。本杰

míng bāng ní hé fú luó pǔ xī qián bù jiǔ yòu shēng le yì qún xiǎo tù bǎo bao yīn wèi tā men de hái zi
明·邦尼和弗萝普茜前不久又生了一群小兔宝宝。因为他们的孩子

shí zài tài duō le lái bu jí yí gè gè qǐ míng zi
实在太多了，来不及一个个起名字，

jiù quán dōu jiào bāng ní xiǎo tù
就全都叫邦尼小兔。

nà tiān xià wǔ běn jié míng hé fú luó pǔ xī chū
那天下午，本杰明和弗萝普茜出

qù yǒu shì liú xià lǎo bāng ní xiān sheng kàn jiā
去有事，留下老邦尼先生看家。



xīn chū shēng de bāng ní xiǎo tù men gāng gāng néng zhēng kāi tā men lán lán de yǎn jīng dēng dòng tā
新出生的邦尼小兔们刚刚能睁开他们蓝蓝的眼睛，蹬动他

men duǎn duǎn de xiǎo tuǐ tā men shū fu de tǎng zài pū mǎn tù máo hé gān cǎo de róu ruǎn de dà chuáng
们短短的小腿。他们舒服地躺在铺满兔毛和干草的柔软的大床

shàng tā men de fáng jiān shì yí gè hěn xiǎo de shí dòng zài dà tù zi dòng de gé bì shuō shí zài
上。他们的房间是一个很小的石洞，在大兔子洞的隔壁。说实在

de dòng kǒu de lǎo bāng ní xiān sheng bèi tài yáng shài de yūn yūn hū hū yǐ jīng bǎ xiǎo shí dòng lǐ de
的，洞口的老邦尼先生被太阳晒得晕晕乎乎，已经把小石洞里的

xiǎo tù bǎo ba men gěi wàng le
小兔宝宝们给忘了。

huān zi tāng mǐ zhèng hǎo cóng shù lín lǐ zǒu guò tā suí shēn dài zhe yí gè má dai yì bǎ xiǎo
獾子汤米正好从树林里走过。他随身带着一个麻袋，一把小

chú tou hái yǒu yì xiē yǎn shǔ jiǎ zi lǎo bāng ní zuò zài tài yáng xià miàn rè qíng de gēn huān zi tāng
锄头，还有一些鼹鼠夹子。老邦尼坐在太阳下面，热情地跟獾子汤

mǐ dǎ zhāo hu tāng mǐ hěn shēng qì de bào yuàn tā zhǎo bu dào zú gòu de yě jī dàn tā shuō nà xiē
米打招呼。汤米很生气地抱怨他找不到足够的野鸡蛋，他说那些

yě jī dàn quán dōu bèi tuō dé xiān sheng yí gè rén tōu chī diào le hái yǒu gāi sǐ de shuǐ lǎo yě chèn
野鸡蛋全都被托德先生一个人偷吃掉了。还有，该死的水獭也趁



tā dōngmián de shí hou chī guāng le suǒ yǒu de qīng wā
他冬眠的时候，吃光了所有的青蛙。

wǒ yǐ jīng zhěng zhěng liǎng gè xīng qī méi yǒu chī shàng yí dùn xiàng xiàng yàng yàng de ròu shí
“我已经整整两个星期没有吃上一顿像像样样的肉食
le wǒ xiàn zài quán kào chī shān hé táo chōng jī néng chī de ròu zhǐ yǒu wǒ zì jǐ de wěi ba le zài
了。我现在全靠吃山核桃充饥，能吃的肉只有我自己的尾巴了。再
zhè yàng xià qù wǒ dōu biàn chéng sù shí zhǔ yì le huān zi tāng mǐ bào yuàn zhe
这样下去，我都变成素食主义了。”獾子汤米抱怨着。

zhè běn lái yě méi shén me hǎo xiào de kě shì huān zi tāng mǐ yòu pàng yòu āi zī yá liě zuǐ de
这本来也没什么好笑的。可是獾子汤米又胖又矮，龇牙咧嘴的
yàng zi bǎ lǎo bāng ní xiānsheng dòu xiào le
样子，把老邦尼先生逗笑了。

lǎo bāng ní xiānsheng yì biān dà xiào yì biān yāo qǐng huān zi tāng mǐ dào tù zǐ dòng zuò kè huān
老邦尼先生一边大笑，一边邀请獾子汤米到兔子洞做客。獾

zǐ tāng mǐ lì kè líng qiǎo de jǐ jìn le tù zǐ dòng lǐ lǎo bāng
子汤米立刻灵巧地挤进了兔子洞里。老邦

nǐ qǐng huān zǐ tāng mǐ cháng le yí kuài xiāng cǎo dàn gāo hái ràng
尼请獾子汤米尝了一块香草蛋糕，还让

huān zǐ tāng mǐ hē le yì bēi ér xī fu fú luó pǔ xī niàng zhì de
獾子汤米喝了一杯儿媳弗萝普茜酿制的

huáng huā cǎo jiǔ
黄花草酒。



lǎo bāng nǐ xiānsheng měi měi de chōu le yì guǎn yān tā dì
老邦尼先生美美地抽了一管烟。他递

gěi huān zǐ tāng mǐ yì zhī juǎn xīn cài yè zǐ zuò chéng de xuě jiā duì huān zǐ lái shuō zhè yàng de xuě
给獾子汤米一支卷心菜叶子做成的雪茄。对獾子来说，这样的雪

jiā yǐ jīng hěn lì hai le huān zǐ tāng mǐ cái chōu le jǐ kǒu jiù yǐ jīng yūn yūn hū hū le tù zǐ
茄已经很厉害了，獾子汤米才抽了几口，就已经晕晕乎乎了。兔子

dòng lǐ yān wù mí màn lǎo bāng nǐ xiānsheng yòu shì ké sou yòu shì hā hā dà xiào huān zǐ tāng mǐ yě
洞里烟雾弥漫，老邦尼先生又是咳嗽又是哈哈大笑。獾子汤米也

yì kǒu jiē yì kǒu de chōu zhe xuě jiā liě zhe zuǐ xiào zhe
一口接一口地抽着雪茄，咧着嘴笑着。

lǎo bāng nǐ xiānsheng chōu zhe yān xiào zhe ké sou zhe méi yí huì er tā jiù bèi juǎn xīn
老邦尼先生抽着烟，笑着，咳嗽着。没一会儿，他就被卷心

cài yè xuě jiā de yān wù xūn de bì shàng le yǎn jīng
菜叶雪茄的烟雾熏得闭上了眼睛……

zhí dào běn jié míng hé fú luó pǔ xī huí jiā de shí hou lǎo bāng nǐ xiānsheng cái xǐng guò lái
直到本杰明和弗萝普茜回家的时候，老邦尼先生才醒过来。

zhè shí hou tā men fā xiàn huān zǐ tāng mǐ hé xiǎo tù bǎo ba men quán dōu bú jiàn le
这时候他们发现，獾子汤米和小兔宝宝们全都不见了！

lǎo bāng nǐ xiānsheng bù kěn chéng rèn tā céng jīng ràng bié rén jìn guò tù zǐ dòng bú guò tù zǐ
老邦尼先生不肯承认他曾经让别人进过兔子洞。不过，兔子



dòng lǐ hái liú zhe hěn nóng de huān zǐ qì wèi ér
洞里还留着很浓的獾子气味，而
qiě shā dì shàng hái yǒu huān zǐ liú xià de shēn shēn de
且沙地上还有獾子留下的深深的
jiǎo yìn zhè xià tā kě diū liǎn le fú luó pǔ xi
脚印。这下他可丢脸了。弗萝普茜
zhāo jí de jiū zhe lǎo bāng ní de ěr duo zé bèi
着急地揪着老邦尼的耳朵，责备
tā
他。

běn jié míng zhī dào qíng kuàng jǐn jí tā shén me yě méi lái de jí shuō mǎ shàng jiù chū qù zhuī
本杰明知道情况紧急，他什么也没来得及说，马上就出去追
gǎn huān zǐ tāng mǐ le
赶獾子汤米了。

xiǎng gēn zōng huān zǐ tāng mǐ bìng bù nán huān zǐ tāng mǐ yí lù liú xià le shēn shēn de jiǎo yìn
想跟踪獾子汤米并不难。獾子汤米一路留下了深深的脚印。
kě yǐ kàn chū huān zǐ tāng mǐ yán zhe yì tiáo wān wān qū qū de xiǎo lù chuān guò le shù lín zài yí
可以看出，獾子汤米沿着一条弯弯曲曲的小路，穿过了树林。在一
gè dì fang huān zǐ tāng mǐ bǎ yì xiē qīng tái hé jiāng cǎo lián gēn bá qǐ zài lìng yí gè dì fang huān
个地方，獾子汤米把一些青苔和浆草连根拔起。在另一个地方，獾
zǐ tāng mǐ wā le yí gè shēn shēn de dòng zài dòng lǐ ān zhuāng le yí gè bǔ yǎn shǔ de jiā zi
子汤米挖了一个深深的洞，在洞里安装了一个捕鼯鼠的夹子。

yì tiáo liàng shǎn shǎn de xiǎo xī chuān guò xiǎo lù huān zǐ tāng mǐ nà zhòng zhòng de jiǎo yìn qīng qīng
一条亮闪闪的小溪穿过小路，獾子汤米那重重的脚印，清清
chǔ chǔ de yìn zài xiǎo lù shàng běn jié míng qīng qīng yí tiào jiù tiào guò qù le lián jiǎo dōu méi yǒu shī
楚楚地印在小路上。本杰明轻轻一跳，就跳过去了，连脚都没有湿。

zhè tiáo xiǎo lù tōng xiàng yí piàn guàn mù cóng nà lǐ de dà shù dōu bèi kǎn diào le zhǐ shèng xià zhǎng
这条小路通向一片灌木丛。那里的大树都被砍掉了，只剩下长

zhe nèn yè de xiàng shù gēn hé yí piàn lán sè de fēng xìn zǐ huā hǎi zhè shí hòu běn jié míng tū rán tíng zhù
着嫩叶的橡树根和一片蓝色的风信子花海。这时候，本杰明突然停住

le jiǎo bù ràng tā tíng zhù jiǎo bù de bú shì huā de xiāng wèi ér shì tuō dé xiānsheng de wèi dào
了脚步。让他停住脚步的，不是花的香味！而是托德先生的味道。

zài běn jié míng de miàn qián shì hú li tuō dé xiānsheng de cǎo fáng zi zhè huì er tuō dé
在本杰明的面前，是狐狸托德先生的草房子！这会儿，托德

xiānsheng jiù zài cǎo fáng zi lì běn jié míng bù jǐn néng wén dào hú li de wèi dào ér qiě hái néng kàn
先生就在草房子里。本杰明不仅能闻到狐狸的味道，而且还能看

dào nà pò tǒng zuò chéng de yān cōng lǐ miàn zhèng zài wǎng wài piāo chū yì lǚ lǚ de qīng yān
到那破桶做成的烟囱里面，正在往外飘出一缕缕的青烟。

běn jié míng tí gāo jǐng tì tā zhēng dà
本杰明提高警惕，他睁大

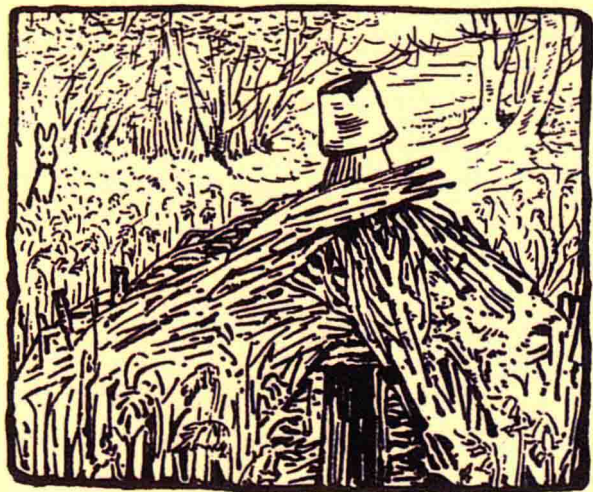
tù zǐ yǎn jīng dīng zhe cǎo fáng zi tā de hú
兔子眼睛盯着草房子。他的胡

xū zài qīng qīng de dǒu dòng zhe zài cǎo fáng zi
须在轻轻地抖动着。在草房子

lǐ miàn tū rán chuán chū shuāi pò pán zi de
里面，突然传出摔破盘子的

shēng yīn hái yǒu fèn nù de jiào hǎn shēng běn
声音，还有愤怒的叫喊声。本

jié míng tiào le qǐ lái sā tuǐ jiù pǎo
杰明跳了起来，撒腿就跑。



tā yì zhí pǎo dào shù lín de lìng yì tóu cái tíng xià jiǎo bù zài zhè lǐ tā yòu fā xiàn le huān
他一直跑到树林的另一头才停下脚步。在这里，他又发现了獾

zi tāng mǐ de jiǎo yìn hěn míng xiǎn huān zi tāng mǐ yě pà hú li tuō dé xiānsheng suǒ yǐ tā zǒu le
子汤米的脚印。很明显，獾子汤米也怕狐狸托德先生，所以他走了

gēn běn jié míng tóng yì tiáo lù zài shù lín jìn tóu de wéi qiáng shàng miàn běn jié míng yòu fā xiàn le huān
跟本杰明同一条路。在树林尽头的围墙上，本杰明又发现了獾

zǐ tāng mǐ de jiǎo yìn yì kē shí nǎn shù shàng hái guà zhe jǐ gēn má dài de xiàn tóu
子汤米的脚印。一棵石楠树上，还挂着几根麻袋的线头。

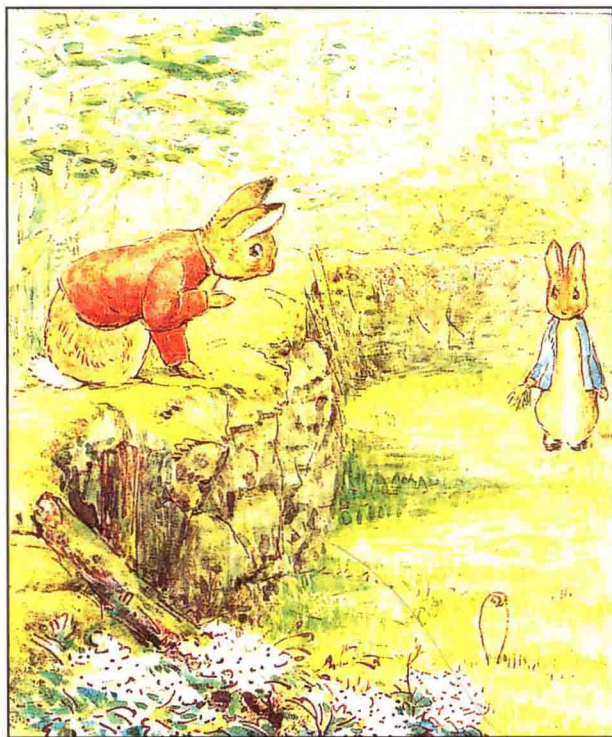
běn jié míng fān guò wéi qiáng wéi qiáng nà biān shì yí piàn mù chǎng tā zài cǎo dì shàng yòu fā xiàn
本杰明翻过围墙。围墙那边是一片牧场。他在草地上又发现

le yí gè yǎn shǔ jiā zi kàn lái tā hé huān zǐ tāng mǐ zǒu de hái shì tóng yì tiáo lù
了一个鼯鼠夹子，看来，他和獾子汤米走的还是同一条路。

tiān sè yǐ jīng màn màn jiē jìn huáng hūn le sēn lín lǐ de tù zǐ men dōu cóng zì jǐ jiā de dòng
天色已经慢慢接近黄昏了。森林里的兔子们都从自己家的洞

lǐ zuān chū lái jìn qíng de xiǎng shòu zhe bàng wǎn sēn lín lǐ qīng xīn de kōng qì qí zhōng yì zhī chuān
里钻出来，尽情地享受着傍晚森林里清新的空气。其中一只穿

zhe lán sè wài tào de tù zǐ zhèng zài máng máng lù lù de xún zhǎo zhe pú gōng yīng
着蓝色外套的兔子，正在忙忙碌碌地寻找着蒲公英。



bǐ dé biǎo dì bǐ dé tù bǐ dé tù běn jié míng dà shēnghǎn zhe
“彼得表弟！彼得兔，彼得兔！”本杰明大声喊着。

chuānzhe lán wàitào de tù zǐ zhàn zài yuán dì jǐng tì de shù qǐ liǎng zhī chángcháng de ěr duo
穿着蓝外套的兔子站在原地，警惕地竖起两只长长的耳朵。

zěn me le běn jié míngbiǎo gē shì lǎo māo lái le hái shì bái yù yuē hàn lái le
“怎么了，本杰明表哥？是老猫来了？还是白鼬约翰来了？”

bǐ dé tù jǐn zhāng de wèn
彼得兔紧张地问。

bù bù bù shì huān zi tāng mǐ
“不，不，不！是獾子汤米，

tā tōu zǒu le wǒ men gāngshēng xià lái de hái zi tā
他偷走了我们刚生下来的孩子。他

bǎ xiǎo bǎo bao men zhuāng jìn yì zhī má dài li nǐ
把小宝宝们装进一只麻袋里，你

kàn dào tā le ma
看到他了吗？”

huān zi tāng mǐ tā tōu zǒu le jǐ gè hái
“獾子汤米？他偷走了几个孩

zi běn jié míngbiǎo gē
子？本杰明表哥？”

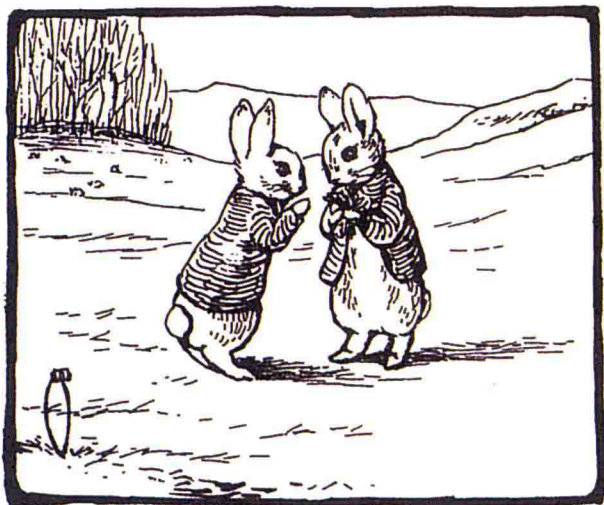
qī gè bǐ dé biǎo dì xīn shēng xià lái de yì wō hái zi quán bèi tā tōu zǒu le nǐ kàn
“七个，彼得表弟，新生下来的一窝孩子全被他偷走了！你看

dào tā cóng zhè tiáo lù shàng zǒu guò qu le ma qǐng gǎn kuài gào su wǒ
到他从这条路上走过去了吗？请赶快告诉我！”

kàn dào le kàn dào le jǐ fēn zhōng zhī qián tā gānggāng cóng zhè lǐ jīng guò tā gào su
“看到了，看到了，几分钟之前他刚刚从这里经过。他告诉

wǒ shuō má dài li zhuāng de shì máo mao chóng wǒ dāng shí hái xiǎng zhè xiē máo mao chóng zěn me nà me
我说，麻袋里装的是毛毛虫。我当时还想，这些毛毛虫怎么那么





zì běn jié míng biǎo gē zhè shí zài tài
子。本杰明表哥，这实在太
zāo gāo le zhè yí qiè shì zěn me fā shēng
糟糕了！这一切是怎么发生
de nǐ kuài gào su wǒ
的，你快告诉我。”

yú shì běn jié míng bǎ shì qing de jīng
于是，本杰明把事情的经
guò shuō le yí biàn
过说了一遍。

wǒ nà bāng ní jù jiu zhè xiē nián nǎo
“我那邦尼舅舅这些年脑
zi yǒu diǎn er hú tu le zhè zhēn de shì líng
子有点儿糊涂了，这真的是令
rén yí hàn bǐ dé tù xiǎng le xiǎng
人遗憾。”彼得兔想了想，

dà tī de nà me dài jìn
大，踢得那么带劲？”

bǐ dé biǎo dì kuài gào su wǒ tā
“彼得表弟，快告诉我，他
wǎng nǎ biān zǒu le tā wǎng nǎ biān zǒu le
往哪边走了，他往哪边走了？”

ràng wǒ xiǎng yí xiǎng ō tā bēi zhe nà
“让我想一想。嗯，他背着那
ge lǐ miàn huó bèng luàn tiào de má dai zǒu guò qù
个里面活蹦乱跳的麻袋走过去。

wǒ hái kàn jiàn tā tíng xià lái ān le gè yǎn shǔ jiǎ
我还看见他停下来安了个鼹鼠夹



shuō bú guò yǒuliǎngzhǒng jì xiàng biǎomíng shì qíng hái bú shì nà me zāo gāo dì yī nǐ de
说：“不过，有两种迹象，表明事情还不是很糟糕。第一，你的
hái zǐ men dōu hái huó zhe bìng qiě quán dōu huó bèng luàn tiào de dì èr huān zi tāng mǐ yǐ jīng chī guò
孩子们都还活着，并且全都活蹦乱跳的。第二，獾子汤米已经吃过
yǎn shǔ dàng diǎn xīn le tā hái bú è tā hěn kě néng huì měi měi de shuì shàng yí jiào rán hòu bǎ wǒ
鼯鼠当点心了，他还不饿。他很可能会美美地睡上一觉，然后把我
men de bāng ní xiǎo tù dàng zuò míng tiān de zǎo cān
们的邦尼小兔当作明天的早餐。”

tā zǒu de shì nǎ yì tiáo lù běn jié míng zhāo jí de wèn
“他走的是哪一条路？”本杰明着急地问。

běn jié míng biǎo dì lěng jìng yì diǎn wǒ fēi cháng qīng chu tā zǒu de shì nǎ yì tiáo lù
“本杰明表弟，冷静一点。我非常清楚他走的是哪一条路。

jì rán hú lǐ tuō dé xiān shēng zhèng zài cǎo fáng zi jiā lǐ nà huān zi tāng mǐ yí dìng qù le tuō dé xiān
既然狐狸托德先生正在草房子家里，那獾子汤米一定去了托德先
shēng de lìng yí chù fáng zi zài gōng niú dī nà biān de shí dòng lǐ wǒ hěn liǎo jiě tā de qíng kuàng
生的另一处房子，在公牛堤那边的石洞里。我很了解他的情况，

